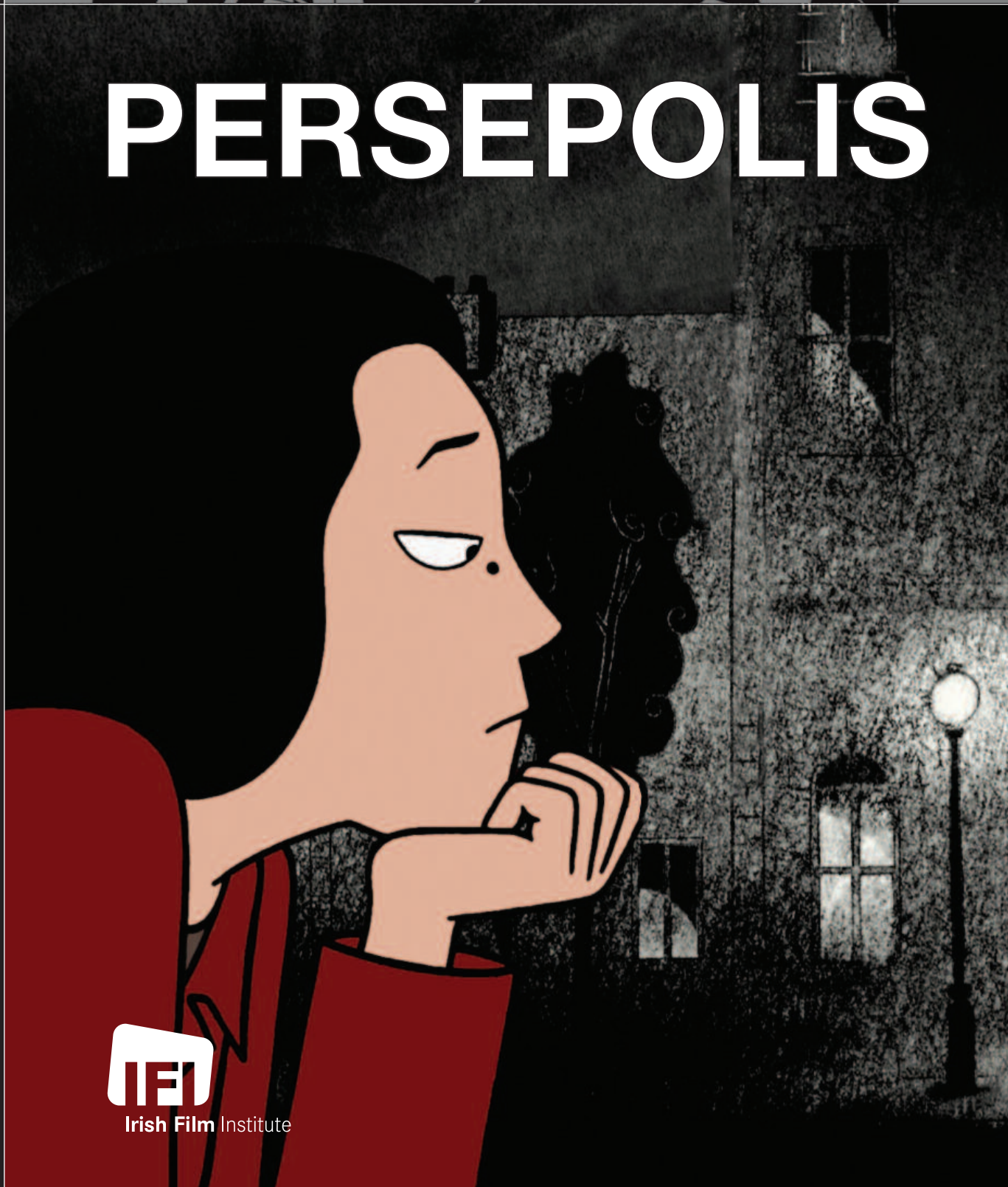


IFI Education

Cahier pédagogique

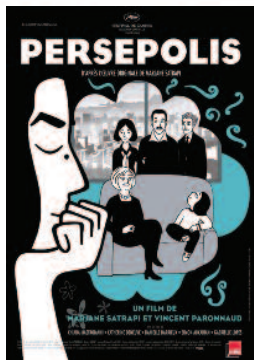


PERSEPOLIS



Irish Film Institute

PERSEPOLIS



Avant le film

1. Observez l'affiche de *Persepolis* ci-contre et répondez aux questions ci-dessous. Utilisez votre dictionnaire.

- De quel genre de film s'agit-il ?
- De quoi parle le film ?
- Qui sont les personnages principaux ?

Exemple : *Persepolis* est un film d'_____. C'est l'histoire de _____



Résumé

2. (a) Utilisez les mots suivants (a-j) pour compléter le résumé ci-dessous. (Réponses page 5.)

a. curieuse b. liberté c. la politique d. bouleverser e. strictes
f. éclate g. problèmes h. l'avenir i. finalement j. comportement

1978. Marjane Satrapi est une petite fille de huit ans, (1) curieuse et dynamique qui vit avec sa famille à Téhéran en Iran. Elle pense beaucoup à (2) _____ et rêve de devenir prophète. Elle aime la musique, les baskets Adidas et (3) _____. Mais la révolution de 1979 va tout (4) _____. Les dirigeants de la République islamique instaurent des lois (5) _____ afin de contrôler le (6) _____ des gens. Marjane critique ce nouveau gouvernement qu'elle déteste. Elle a des (7) _____ à l'école et lorsque la guerre avec l'Irak (8) _____, ses parents décident de l'envoyer étudier en Autriche. À Vienne, elle découvre la (9) _____, l'amour et la difficulté de l'exil face à sa différence. Elle retourne (10) _____ en Iran mais tout est très différent et elle doit décider où elle veut vraiment vivre.

(b) Répondez aux questions :

- Nommez deux choses que Marjane aime.
- En quelle année a eu lieu la Révolution iranienne ?
- Pourquoi Marjane quitte-t-elle l'Iran ?



La vieille ville

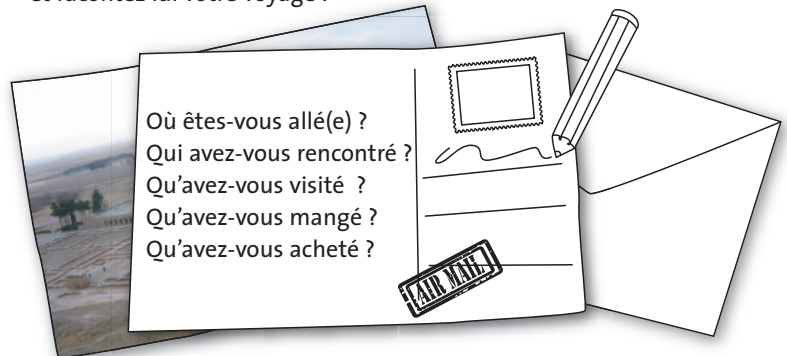
3. 'Persepolis' est le nom du film et également le nom d'une vieille ville en Iran. Lisez les informations ci-dessous.

Persepolis, la vieille ville

- Capitale de l'Empire Achaemenid (550-330 av. JC)
- Située à 70 km au nord-est de Shiraz, Iran
- Construite par Darius le Grand, puis par son fils, le roi Xerxes le Grand
- La ville aurait été construite pour les cérémonies, en particulier pour le 'Nowruz' (la nouvelle année perse)
- Détruite par Alexandre le Grand (330 av. JC)
- Inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1979



(a) Vous visitez la vieille ville Persepolis pendant vos vacances d'été. Écrivez une carte postale à votre ami(e) français(e) et racontez lui votre voyage :



Où êtes-vous allé(e) ?
Qui avez-vous rencontré ?
Qu'avez-vous visité ?
Qu'avez-vous mangé ?
Qu'avez-vous acheté ?



- D'après vous, pourquoi Marjane a-t-elle décidé d'appeler son livre et son film *Persepolis* ?
- Trouvez un autre titre pour ce film.

“Persepolis’ est-il un film politique ?” **Ferdinand Denis, La Libre**

“Ce n’est pas un film politique en tant que tel, c’est un film sur la condition humaine (...) un film sur une fille qui grandit.”
Marjane Satrapi, co-réalisatrice

MARJANE



Jeu de rôle

1. Les parents de Marjane l’envoient étudier à Vienne. Imaginez qu’elle participe à un échange scolaire et visite votre école.



Décrivez votre première conversation avec elle. Exemple:
A: Bonjour Marjane, je m’appelle _____. D’où viens-tu ?
B: Bonjour. Je m’appelle Marjane.

La famille de Marjane

2. a) **Marjane est très proche de sa famille.** Celle-ci joue un rôle important dans sa vie et son éducation. Lisez les citations 1–4 et reliez les aux citations a, b, c, d correspondantes. (Réponses page 5.)



(1) La grand-mère

Un premier mariage, c’est seulement un entraînement pour le suivant.



(3) Le père

C’était une époque différente, mais c’était néanmoins le même pays.



(2) La mère

Je voulais seulement que tu sois indépendante, éduquée et cultivée. Et toi tu décides de te marier à 21 ans.



(4) Oncle Anouche

Tu sais, si je te raconte tout cela, c’est parce qu’il est important que tu connaisses l’histoire de notre famille.



a
J’ai horreur de dire cela mais c’est comme ça maintenant.

b
Je veux que tu quittes l’Iran ! Je veux que tu sois heureuse et émancipée.

c
Tu seras bien plus heureuse la prochaine fois.

d
Il ne faudra jamais oublier, même si c’est douloureux pour toi et même si tu ne comprends pas tout.

b) Répondez aux questions suivantes :

- Que souhaite la mère de Marjane pour sa fille ? Donnez trois exemples.
- Quel conseil sa grand-mère lui donne-t-elle ?
- Par deux, choisissez deux des personnages ci-dessus et parlez de leurs personnalités.
- Qui est votre personnage préféré ? Pourquoi ?

“Moi, Marjane, future prophète...”

3. Regardez la scène au début du film où Marjane rêve d’être un prophète. (DVD Chapitre 1, 4:18)

a) Écoutez et notez cinq choses que Marjane ferait si elle était prophète. (Réponses page 5.)



Moi, Marjane, future prophète, ai décidé que :

Premièrement i. Tout le monde doit avoir un bon comportement

Deuxièmement ii. Tout le monde doit _____

Troisièmement iii. Tout le monde doit _____

Quatrièmement iv. Les pauvres doivent _____

Cinquièmement v. Plus aucune _____

devoir = to have to

je	dois
tu	dois
il/elle/on	doit
nous	devons
vous	devez
il/elle	doivent

b) Si **vous** pouviez changer le monde, que feriez-vous ? Donnez quatre exemples.

Utilisez la structure suivante : “Si je pouvais changer le monde, je déciderais que _____.”

“ Quelles possibilités offrait l'animation par rapport au dessin ? ” Ferdinand Denis, *La Libre*

“ Le mouvement, bien sûr. (...) L'animation apporte énormément. C'est vraiment une autre manière de raconter. ”

Vincent Paronnaud, co-réalisateur

FILM STUDIES



✦ Persepolis : La bande dessinée et le film

Persepolis est l'adaptation cinématographique de la bande dessinée de Marjane Satrapi. Au départ, l'idée d'un film en noir et blanc inspiré d'une bande dessinée et qui raconte l'histoire d'une jeune iranienne dans les années 80 n'était pas facile à défendre. Pourtant, le film a rencontré un succès mondial. Il a remporté le Prix du Jury au Festival de Cannes en 2007 et a été nommé pour l'Oscar du meilleur film d'animation en 2008.

1. Selon vous, pourquoi la bande dessinée et le film *Persepolis* ont-ils eu autant de succès à travers le monde ?
2. Discutez les avantages et les inconvénients du film d'animation pour l'adaptation de *Persepolis*.
3. Citez deux autres adaptations cinématographiques de bandes dessinées.

✦ Marjane Satrapi : Graphic Novelist and Filmmaker

Marjane Satrapi was born in 1969 and grew up in Tehran, Iran, where she studied in the lycée français. She studied in Vienna and then moved to France in 1994. When she arrived in Paris, she met other designers and entered the Atelier des Vosges¹, the meeting place of some of the best contemporary comic artists.

Her first graphic novel, *Persepolis 1*, published in November 2000, recounts some of her family history through the story of her first ten years, until the fall of the Shah of Iran and the beginning of the Iran-Iraq war.

Persepolis 2 recalls the Iran-Iraq war and her teenage years until she leaves for Vienna at the age of 14. *Persepolis 3* and *Persepolis 4* retrace her exile in Austria and her return to Iran. She has since released two more novels: *Embroideries* and *Chicken with Plums*. *Persepolis* is co-directed with Vincent Paronnaud and is her first film.

1. À Téhéran, dans quelle école étudiait Marjane ?
2. Qu'a-t-elle fait lors de son arrivée à Paris ?
3. Quand son premier livre a-t-il été publié ?
4. De quoi parle *Persepolis 1* ?
5. Est-ce que Marjane a écrit d'autres livres ? Lesquels ?



The French Connection

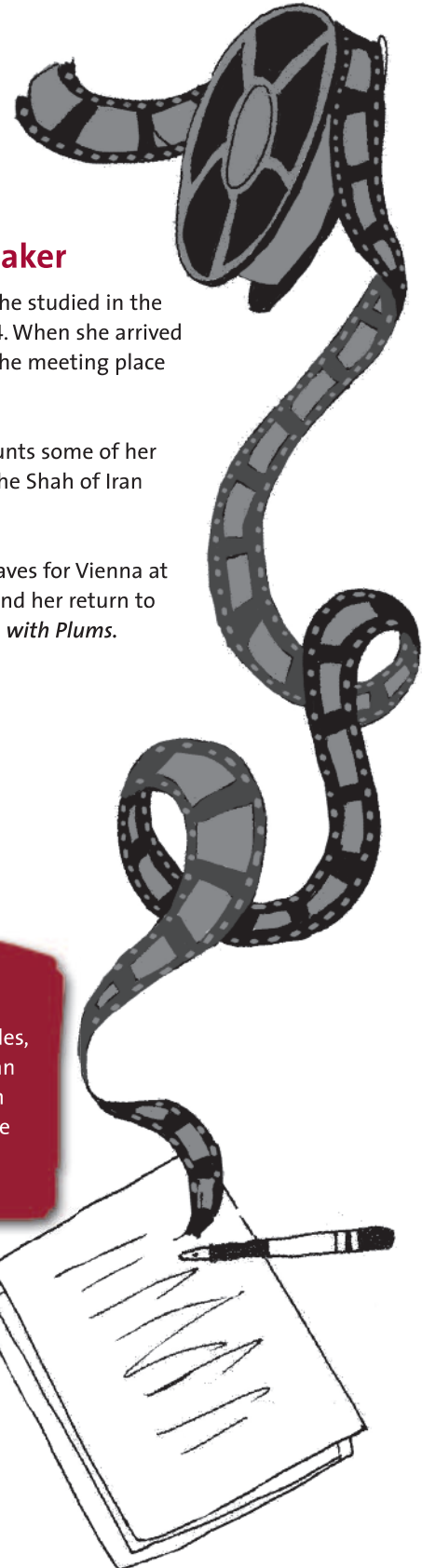


Due to the difficulty of making films in Iran under strict censorship rules, many Iranian actors and filmmakers like Mohsen Makhmalbaf, Bahman Ghobadi and Golshifteh Farahani have now left Iran and live in exile in cities around the world. Like Marjane Satrapi, a lot of these artists have chosen Paris as their new home and have joined the Iranian artistic diaspora in the French capital.

✦ Expression écrite

À la fin du film, Marjane quitte l'aéroport d'Orly en taxi. Imaginez que vous écrivez la suite de *Persepolis*. Rédigez un texte d'environ 200 mots en expliquant ce qu'il va se passer dans *Persepolis 2*.

¹ L'Atelier des Vosges est un groupe d'auteurs de bande dessinée qui ont décidé de travailler dans un même lieu, Place des Vosges, à Paris, en 1995.



LE VOILE



Le port du voile

1. Après la révolution de 1979, Marjane doit porter le voile lorsqu'elle va à l'école.

Il existe différents types de voiles islamiques. Reliez les images ci-dessous avec leur description. (Réponses page 5.)



A



B



C



D

☐ **Burqa:** Le plus couvrant des voiles islamiques. La burqa couvre la totalité du visage et du corps.

☐ **Hijab:** Voile qui couvre les cheveux et le cou mais laisse le visage libre.

☐ **Niqab:** Voile qui couvre le visage mais laisse les yeux libres.

☐ **Chador:** Cape qui couvre la totalité du corps et qui est portée par les femmes iraniennes. Un voile couvrant la tête est souvent ajouté en dessous.

Les tenues obligatoires

2. Il existe des situations où le port d'une tenue spécifique est obligatoire (par exemple, les uniformes scolaires).

- Citez deux tenues qui peuvent être obligatoires et les situations concernées.
- Que pensez-vous de ces obligations ?

Le voile en Irlande

3. Dans un récent article de *The Irish Times*, Mary Fitzgerald a interviewé des femmes qui portent le niqab en Irlande. Voici quelques-unes de leurs réponses :

J'ai commencé à porter le hijab après m'être convertie à l'Islam, en 2004, lorsque j'avais 18 ans. Le niqab s'est imposé comme une progression naturelle. Porter le niqab en Irlande peut être difficile parfois car quelques personnes vous regardent de travers. Ils oublient qu'il y a une femme sous le voile. Ils vous crient des choses comme "retourne dans ton pays". C'est mon pays. Où dois-je retourner ? À Tallaght ?



Amna Han, originaire de Tallaght, s'est convertie à l'Islam en 2004.

- | (a) Vrai ou faux ? | V | F |
|---|--------------------------|--------------------------|
| i) Amna est née musulmane. | ☐ | ☐ |
| ii) Jasmina n'a pas connu d'incidents sérieux en Irlande. | ☐ | ☐ |
| iii) Jasmina pense que les Irlandais sont intolérants. | ☐ | ☐ |
| iv) Jasmine et Amna sont originaires d'Irlande. | ☐ | ☐ |



Jasmina Kid s'est installée en Irlande il y a moins d'un an avec son mari, un musulman irlandais qu'elle a rencontré aux Emirats Arabes Unis où tous deux enseignaient.

Lorsque je le porte ici, je n'ai jamais eu d'incident sérieux. Une fois, je marchais à côté d'un groupe de jeunes et l'un d'eux a fait une remarque à propos de mon niqab. Il voulait juste s'amuser mais son ami lui a tapé sur l'épaule en lui disant "hey, c'est un peu raciste". Les Irlandais sont très tolérants.

(b) Comparez les expériences de Jasmina et d'Amna en Irlande.

Débat

4. "Nous devrions être libres de porter ce que nous voulons, quand nous voulons".

Discutez ce sujet avec votre voisin/voisine, notez vos idées et présentez-les à la classe.

LA MUSIQUE



Décembre 2005

La nouvelle gazette musicale

Retour en arrière : interdiction de la musique occidentale!

Mauvaise nouvelle pour les amateurs de musique en Iran : le président Mahmoud Ahmadinejad a interdit aujourd'hui la diffusion de musique occidentale 'indécente' et de musique classique à la radio et à la télévision. Cette décision s'inscrit dans son projet de valorisation de la culture islamique face à la culture occidentale. Les concerts publics sont strictement contrôlés et les musiciens risquent d'être verbalisés ou arrêtés lors de leurs répétitions.

L'Ayatollah Khomeini a été le premier à interdire la musique occidentale, peu après la Révolution islamique de 1979. C'est d'ailleurs pour protester contre cette interdiction qui a duré une dizaine d'années que les Clash ont écrit la chanson 'Rock the Casbah'. Avant sa mort en 1989, l'Ayatollah Khomeini a peu à peu autorisé

la musique classique à la radio et quelques concerts publics.

La situation s'est améliorée pendant la présidence du réformiste Mohammad Khatami, dans les années 1990 et début 2000. Khatami a levé l'interdiction et a encouragé la liberté d'expression, la tolérance et l'amélioration des relations avec l'Occident. La musique occidentale était peu à peu disponible dans les boutiques et la scène rock underground s'est développée.

De nos jours et grâce à Internet, les fans de musique ont la possibilité d'écouter les derniers morceaux. Mais cette dernière interdiction a créé des conditions très difficiles pour les musiciens indépendants en Iran.

Quiz

1. Lisez le texte et répondez aux questions :

- Quelles musiques le président Ahmadinejad a-t-il interdit ?
- Citez deux risques auxquels s'exposent les musiciens en Iran aujourd'hui.
- Qui a introduit le premier l'interdiction de la musique occidentale ?
- Qui était au pouvoir dans les années 1990-2000 ?
- Est-ce que la situation a changé sous son gouvernement ? Comment ?



La vie sans...

2. Marjane ne peut pas vivre sans musique pop.

Elle aime tellement en écouter qu'elle prend le risque d'acheter des cassettes au marché noir.

En groupe, faites une liste de cinq choses sans lesquelles vous ne pourriez jamais vivre. Présentez votre liste à la classe et désignez par un vote l'élément de cette liste qui vous semble le plus important et pourquoi.

Utilisez la structure suivante :

"Je ne pourrais jamais vivre sans _____ parce que _____."

Débat

3. "La musique a le pouvoir de changer la société." Qu'en pensez-vous ? Donnez des arguments.



Page 1, Q2(a) : 1=a, 2=h, 3=c, 4=d, 5=e, 6=f, 7=g, 8=f, 9=b, 10=i
Page 2, Q2(a) : 1=c, 2=b, 3=a, 4=d
Page 2, Q3 : 1=avoir une bonne parole, 2=faire une bonne action, 3=tous manger un poulet rôti par jour, 4=vieillesse ne souffrira
Page 4, Q1 : A=Niqab, B=Hijab, C=Chador, D=Burqa
Page 4, Q3(a) : i = f, ii = v, iii = f, iv = f

Persepolis directed by Marjane Satrapi and Vincent Paronnaud, 2007.

Running time 96 mins

Devised and written by: Basil Al-Rawi

Translated by: Julie Marot, Cultural & Scientific Service of the French Embassy in Ireland

Special thanks to: Cultural & Scientific Service of the French Embassy in Ireland

Editorial contributions from: Alicia McGivern, Irish Film Institute, Dee Quinlan, Irish Film Institute; Julie Marot, Cultural & Scientific Service of the French Embassy in Ireland; Claire Greene, French Teachers Association.

Quotations reprinted courtesy of Diaphana Films, The Irish Times, L'Express & La Libre.

Stills from Persepolis courtesy of Optimum Releasing and Diaphana Films.



Irish Film Institute

